

Українська Католицька Митрополіча КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ



AUG 21 , 2022

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 MCGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя	9:00 рано (укр. мовою) 11:00 рано (укр. мовою)
Свята	9:00 ранку
Щоденно	9:00 ранку
Вечірня	7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь	перед або після щоденних та недільних св. Літургій або в інший час за домовленістю
Хрещення та Вінчання	за попереднім домовленням

LITURGICAL Schedule

Sundays	9:00 am (Ukrainian) 11:00 am (Ukrainian)
Holy Days	9:00 am
Week Days	9:00 am
Vespers	Every Saturday & before Major Feast Days
Confessions:	During Sunday Divine Liturgies
Baptism & Marriages	by appointment

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3 **Janitor Andriy Spylchak** (204) 880 2100

19 серпня за Юліанським календарем вшановуємо одне з **12-ти найбільших християнських свят – Преображення Господнє**. У цей день на горі Тавор Ісус Христос преобразився перед апостолами, явивши їм своє Божественне єство. У народно-християнській традиції це свято також називають Спасом.

Що ми можемо відчитати в цій події на горі Тавор – Преображенні Господньому? Розповідь про Преображення подана в Євангеліях між двома повідомленнями Ісуса своїм учням про Його близьку смерть і воскресіння. Христос преобразився, щоб учні, побачивши це чудо, не боялися страждань, не піддалися спокусі зневіри і не впали в розпач перед лицем розіп'ятого Христа. Випереджуючи події, через своє Преображення Він хотів приготувати учнів, а отже, й нас, до світла Воскресіння з мертвих. У Преображенні не йдеться про якусь зміну в Ісусі Христі – йдеться про виявлення Його сутності. На Таворі апостолам Петру, Якову й Івану була показана, привідкрита предвічна слава Христа.

Ще один, важливий для людини, зміст Преображення у тому, що Христос показує первинну красу людської природи, красу людини, створеної за образом і подобою Божою.

Христос прийняв померклу людську природу та перемінив її у славу й світло

свого Божества. Він показав красу кожної людини – ту красу, якої вона може досягти, коли Христос прийде у своїй славі.

Свято Преображення завершує літургійний рік, тому, у богословському контексті символізує плід духовного життя людини, вершину, до якої треба прагнути, завдання, яке людина покликана виконувати впродовж свого життя.

Переображення – свято християнського оптимізму й очікування майбутнього Дня Господнього. Людське життя сповнене труднощів, страждань, боротьби, а інколи трагедій. І Преображення, явлене апостолам, дає нам надію, що можемо здолати всі ті труднощі. Так це свято майбутнього Дня Господнього: явлення слави Божої на Таворі – запевнення, що той День настане.

У свято Преображення Господнього у храмі освячують яблука й інші садові плоди. Сам по собі звичай освячення плодів сягає Старого завіту і глибоко повчальний. Він вчить людину пам'ятати, що все від Бога. До нас цей звичай прийшов з Греції де у серпні досягає виноград і його приносять на благословення у день Переображення.

Символічне значення освячення яблук дуже цікаве. Як яблуко розвивається від цвіту до стиглого фрукта, так і людина Божою благодаттю покликана розвивати свій духовний світ, зростати згідно з Божим задумом.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 21 серпня до 28 серпня, 2022

Schedule of Liturgies from August 21 to August 28, 2022

Неділя
Sunday, 21 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners (освячення фруктів/blessing of fruits)
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners (освячення фруктів/blessing of fruits)

Понеділок
Monday, 22 9:00 a.m. —

Вівторок
Tuesday, 23 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Маргарет Вайтович у 1 річницю / Divine Liturgy in memory of Margaret Waytowich (1 year of passing)

Середа
Wednesday, 24 9:00 a.m. Свята Літургія за Україну / Divine Liturgy for Ukraine
6:00 p.m. Молебень за Україну, святкова програма/Moleben for Ukraine, celebration

Четвер
Thursday, 25 9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy

П'ятниця
Friday, 26 9:00 a.m. Свята Літургія/Divine Liturgy

Субота
Saturday, 27 9:00 a.m. —

Неділя
Sunday, 28 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy for all parishioners



Люба Акімов
Ліцензований
Імміграційний Консультант



www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 імейл: lakimov@rutaimmigration.com

Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза,
Федеральні програми, Громадянство
Продовження Картки PR

Недільні пожертви/Sunday Donations –
\$2030.00

Loose Cash - **\$353.00**

General donations – **\$0.00**

Пожертви/Donations-Non members
- **\$220.00**

Ukrainian Fund - **\$100.00**

Renovation Fund— **\$0.00**

Просимо не забувати нашу церкву у ваших заповітах. Дуже дякуємо тим, хто дбає про майбутнє катедр / Please don't forget the church in your will. We thank those who care about the future of the Cathedral.

Пожертва на церкву від Don& Maria Manuliak /Donation to the church from Don&Maria Manuliak—**\$40.00**

Пожертва на ремонт парафіяльної кухні від Ігора та Марусі Гаврачинських з нагоди 50-ліття подружнього життя—**\$200.00**

Ми продовжуємо збірку грошей на ремонт **парафіяльної кухні**. Наша ціль — зібрати \$100 000. Ця цифра є досить великою, але разом можливо все! Дякуємо за Ваші пожертви, які є вже внесені - **\$13,810**. We continue collecting money for the kitchen renovation. It is not possible to not have a properly functioning kitchen. This is a very important project for us and we encourage you to participate. The financial goal is **\$100 000**. Collected:**\$13,810**.

Пожертва на церкву від Valentyna Karavan/ Donation to the church from Valentyna Karavan—**\$100.00**

Пожертва на Україну від Walmart Canada Corp./Donation for Ukraine from Walmart Canada Corp.—**\$1000.00**

Пожертва на Україну від Michael & Krystyna Czemyrnski/Donation for Ukraine from Michael & Krystyna Czemyrnski—**\$100.00**

ACCLAIMED UKRAINIAN WRITER ARRIVING IN WINNIPEG

Ivan Baidak is kicking off his Canada book tour with the launch of the English edition of his award winning book **(In)visible** in Winnipeg. This book was acclaimed a best book of 2020 by PEN Ukraine. Several others of his books were best sellers in Ukraine and are read widely in Europe beyond Ukraine. A portion of book sale proceeds go to support Ukraine.

All are invited to meet Ivan at the following events:

At 6:30 pm September 13 at his book launch at Oseredok:
<https://oseredok.ca/book-launch-person-reading-invisible-ivan-baidak/>

At 7:00 pm October 15 at “An Evening With Ivan Baidak” at McNally Robinson:
<https://www.mcnallyrobinson.com/event-18297/An-Evening-with-Ivan-Baidak#.Yv-yEi2ZNoI>

This event is also being streamed on YouTube.

Ivan's website is: <https://www.ivanbaidak.com>



Fundraiser for Ukraine
**PEROGY AND
HOLUBTSI SALE**
SUNDAY, AUGUST 14 10:30AM-12:30PM



Potato Cheddar
& Potato onion
\$8/dozen

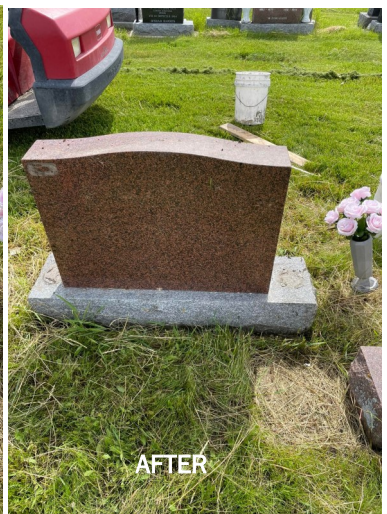
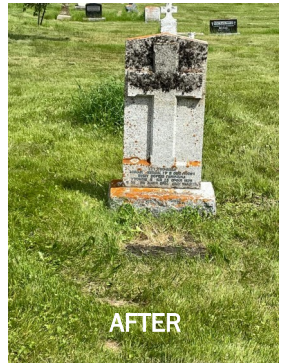
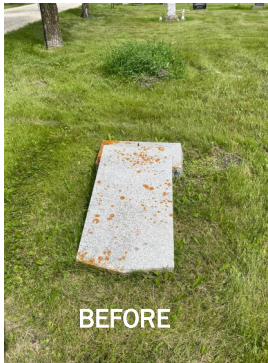


Holubtsi with meat
and meatless
\$15/dozen

Наш парафіяльний цвинтар має дуже багато повалених пам'ятників. На жаль через поганий (часто замалий) фундамент і складні погодні умови пам'ятники падають. Цвинтар несе відповідальність лише за пам'ятники, встановлені на великий цвинтарний фундамент. Родини самостійно робили фундамент на старих похованнях, тому мали б самі подбати про їх належний стан. На жаль не всі мають родичів у Манітобі, а внуки і правнуки не завжди дбають про могили своїх близьких. Наші працівники цього року підняли вже близько тридцяти пам'ятників. Ще багато праці потрібно щоби довести роботу з підняття пам'ятників до кінця. Просимо вашої підтримки! Звертайтеся до офісу, в залежності від складності ситуації можемо думати, як допомогти. Нові працівники нашого цвинтарю зробили вже досить великий об'єм робіт цього року, тож маємо надію, що згодом Цвинтар Всіх Святих стане дуже доглянутим.

Our parish cemetery has many fallen monuments. Unfortunately, due to bad or too small foundations and difficult weather conditions, the monuments fall. The cemetery is only responsible for monuments placed on a large cemetery foundation. Unfortunately, not everyone has relatives in Manitoba, and grandchildren and great-grandchildren do not always take care of the graves of their loved ones. This

year, our employees have already raised about thirty monuments. A lot of work is still needed to complete this project. We ask for your support. Contact the office if needed. The new workers at our cemetery have already done quite a lot of work this year, so we hope that the All Saints Cemetery will become very well-kept in the future.





Although almost everyone works on this day, and the main celebration of the whole community will be on Saturday, August 27, Ukrainian Independence Day should be celebrated on August 24th. We invite you to come and pray, and listen to poems and songs about Ukraine performed by children. Archbishop Emeritus Stefan Soroka will lead the prayer with the participation of a large number of priests. We will also have a picnic and snacks.

Хоча майже всі у цей день працюють, а головне святкування всієї громади буде в суботу 27 серпня, наш український Великдень - День Незалежності варто відзначити і 24 серпня. Запрошуємо прийти помолитися, послухати вірші та пісні про Україну з уст наших дітей. Молитву очолить Архiepіскоп-емерит Стефан Сорока за участі більшої кількості священників. Будемо мати також пікнік, тож можна не журитися за вечерю.

Ласкаво просимо!

Рідна Школа Українознавства при Митрополичій Катедрі свв. Володимира та Ольги

Українська Суботня Школа в місті Вінніпег під опікою Митрополичої Катедрі Свв. Володимира та Ольги, УГКЦ продовжує більш як сторічну історію українського шкільництва в провінції Манітоба в Канаді. Метою школи є культурне збереження української ідентичності нашого юнацтва. Найважливішим завданням Рідної школи є залучення наших учнів до вивчення української мови, літератури, релігії, культури, мистецтва та історії України. Наша школа активно підтримує українські освітні проекти і активно співпрацює з дитячими та молодіжними організаціями Манітоби.

📖 ЗАРЕЄСТРУЙСЯ СЬОГОДНІ



Запрошуємо реєструватися до Рідної Школи Українознавства на 2022-2023 навчальні роки. Раді повідомити, що завдяки кропіткій роботі Северина Шведа був створений новий сайт школи, за що йому дуже дякуємо! Також дякуємо Івану Мариновському, Лесі Угрин та Оксані Мельник за консультації та допомогу у підготовці матеріалів. Реєстрація: <https://ridnaschool.org/>



Українська Мова

- Дошкільня – від 3 до 6 років: Забави та спілкування українською мовою
- Молодші класи – від 6 до 8 років: Вчаться читати, писати, продовжують розвивати мовлення.
- Середні класи – від 8 до 13 років: Граматика української мови.



Українознавство

- Ознайомлення з історією та географією України.
- Формування любові до рідного краю.
- Плекання почуття власної гідності як представників свого народу та толерантного ставлення до представників інших народів.



Основи Християнської Віри

- Навчання дітей засад християнської моралі та поведінки.
- Формування духовно-моральних цінностей.
- Підготовка дітей до Першої Сповіді та Урочистого Святого Причастя, та активного церковного життя.



Додаткові заняття

- Спортивні заняття
- Цікаві природничі науки
- Математика
- Шахи
- Музичні заняття
- Театральна студія
- Хореографія

Serving the Ukrainian Catholic Community For Over
50 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду
понад 50 років

Since 1957, Cropro has generously supported our
community with a commitment of caring, compassion
and kindness.

Caring above all.
1442 MAIN STREET
(204)-586-8044



www.cropro.com



СВІТОЧ Meest'
SVITTOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENIUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials

Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty

John Iacobciuc
REALTOR®



C. 431.335.0080

john.iacobciuc@century21.ca

john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca

204.989.7400

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St.

204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR UKRAINIAN

COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;
Reception Area; Newly Expanded Parking;
Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою

"Whenever you need us, our family is ready to serve your family"

Wyatt Dowling

INSURANCE BROKERS

a division of Western Financial Group

Галина Петрик, C.A.I.B.

послуги англійською та українською мовами

e-mail: hpetryk@wyattdowling.ca 204 940 6550

страхуємо хати, авто, бізнеси та інше



LOOKING FOR A

REALTOR®



\$250 WILL BE DONATED
TO HELP UKRAINE ON THE
PURCHASE OR SALE OF
EVERY HOME WITH ME.

IGOR MELNYK
REALTOR®

c. 204.880.4812
irmeln@yahoo.com



KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

